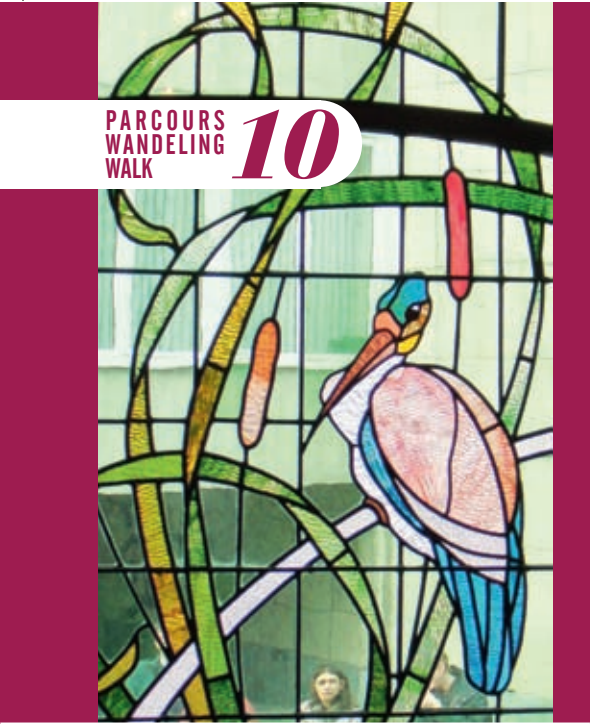




L'AVENUE DESCHANEL ET SES ABORDS

DESCHANELLAAN EN OMGEVING

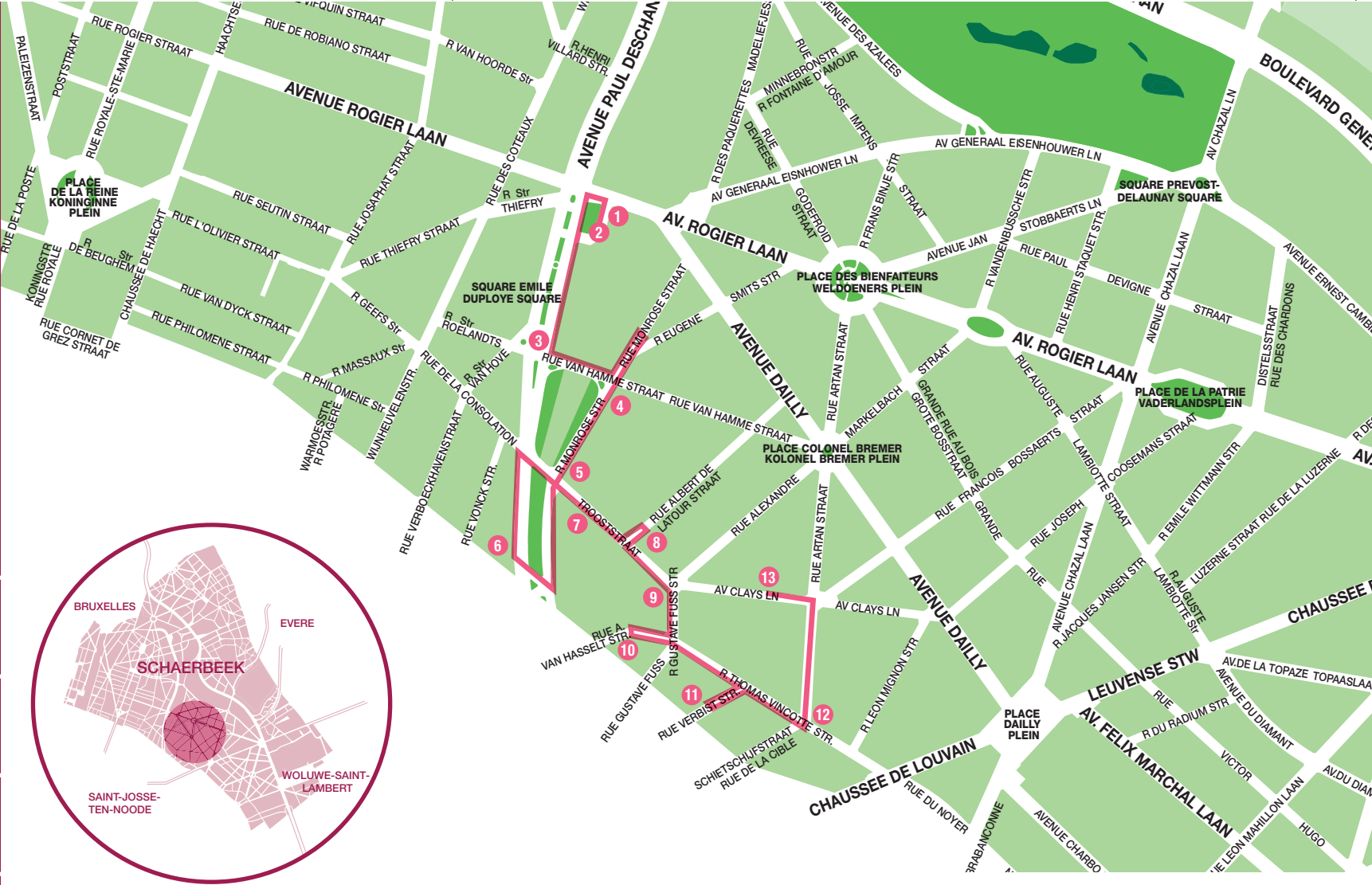
AVENUE DESCHANEL AND AREA

DE L'AVENUE ROGIER AU SQUARE ARMAND STEURS
VAN ROGIERLAAN TOT ARMAND STEURS SQUARE
FROM AVENUE ROGIER TO SQUARE ARMAND STEURS

This walk is an initiative by CÉCILE JODOGNE, Acting Mayor, responsible for Town Planning, Heritage and Tourism for Schaerbeek

Town hall - Place Colignon, 1030 Brussels
cjodogne@schaerbeek.irisnet.be - +32 (0)2 244 7028

Text: GENEVIÈVE VAN TICHELEN - asbl Bus Bavard



FR/L'AVENUE DESCHANEL ET SES ABORDS

1 Méditative, le menton posé sur un genou, *Silke*, sculpture d'Alfred Blondel, accueille le promeneur au **SQUARE EMILE DUPLOYÉ**. Une invitation à la quiétude au carrefour des avenues Paul Deschanel et Rogier, pour contempler les façades s'affichant avec majesté aux abords du square.

2 Le couronnement de l'immeuble à appartements du **N°3** annonce son nom avec fierté : le Rose-Marie. L'horizontalité qui caractérise ces constructions de l'entre-deux-guerres leur confère un aspect monumental. Le **N°130** en est un bel exemple. Marquant l'angle, cet édifice Art déco, utilise du marbre jaune au rez-de-chaussée et se distingue par l'alternance de parties saillantes et rentrantes ainsi que par une décoration géométrisante.

3 Suivons la prestigieuse **AVENUE PAUL DESCHANEL** qui s'étire jusqu'au **SQUARE ARMAND STEURS**. De grandes bouches d'aération circulaires nous rappellent que cet axe fut tracé au-dessus de l'ancienne ligne de chemin de fer du Luxembourg déplacée ici en 1919. Après avoir zuielen les colonnes torsadées de la résidence « La Marquise » au **N°160**, la traversée du pont de chemin de fer nous conduit à la **RUE MONROSE**. En 1928 l'architecte Hubert Eggerickx y construit plusieurs maisons de style Art déco, entre les **N°47 et 51**. La disposition irrégulière des briques donne vie à ces façades percées de deux loggiettes triangulaires. En 1930, l'architecte Deboodt édifie au **N°33** l'atelier abritant les maîtres verriers Colpaert. Cet atelier est évoqué dans la promenade **N°4**.

4 Revenons maintenant sur nos pas. La deuxième partie de la **RUE MONROSE** propose de multiples éléments patrimoniaux. Au **N°52**, les ferronneries de la porte d'entrée participent à l'élégance de l'ensemble, avec un bémol cependant pour la porte de garage qui brise la cohérence de la construction. René Doom déploie en 1913 un décor de feuillages dans les maisons jumelles des **N°62 et 64**. Depuis le sommet, un hibou observe le passant tandis qu'une chouette nous accueille à la maison voisine (Arch. P. Cambier et J. Des Touches) où se décline un véritable bestiaire fait de toiles d'araignées et d'abeilles : une ornementation très particulière pour ces maisons élevées pour la plupart après la 1^{ère} guerre mondiale. Place à la rose au **N°68**, représentée dans les petits vitraux ou décorant la console qui soutient le bow-window. Richard Culliford, père de Peyo, le dessinateur des schtroumpfs, commande en 1929 au même duo d'architectes Pierre Cambier et Jean Des Touches l'habitation du **N°74**. L'Art déco s'y décline dans les châssis d'époque ornés de vitraux colorés. Avez-vous observé les oiseaux qui pullulent dans la façade ?

5 Retrouvons à présent l'**AVENUE P. DESCHANEL**. Elle révèle dans sa dernière partie schaerbeekoise de superbes immeubles à appartements, parmi lesquels les résidences *Reine Astrid* au **N°248** et *Steurs* aux **N°254-256**. Ces élévations nous rappellent l'intérêt naissant de la bourgeoisie pour la vie en appartement dans les années trente.

6 C'est une tête de satyre qui orne l'entrée principale du **N°257**, que l'on admire de l'autre côté de l'avenue. Allure majestueuse que celle de cet immeuble de style Beaux-arts qui séduit par son équilibre chromatique, alliant le blanc et le rouge, ainsi que par le balcon qui couvre toute la largeur.

7 Il est difficile d'imaginer, en revenant vers la **RUE DE LA CONSOLATION**, qu'un étang du Maelbeek, agrémenté de roseaux, s'y logeait autrefois. Ainsi la rue fut appelée 't Rooststraat, et devint au fil du temps *Trooststraat*. En 1907, l'architecte Gustave Strauven, élève de Victor Horta, y construisit au **N°67** une maison largement décorée de sgraffites à la ligne nerveuse.

8 Paul Hamesse, adepte du style Art nouveau géométrique, érige au **N°7** de la **RUE ALBERT DE LATOUR**, en 1903, une maison unifamiliale. Les trois lignes soulignant sa signature se répètent en écho sur la façade élégante et sobre. Trois ans plus tard, Hamesse réalise le **N°100** de la rue de la Consolation : on peut espérer que la restauration en cours lui rendra son intérêt patrimonial.

9 A hauteur de l'angle aigu formé par la **RUE FUSS** et l'**AVENUE CLAYS**, l'architecte Verwacht s'inspire largement du style paquebot dans cet immeuble à appartements des années 30.

NL/DESCHANELLAAN EN OMGEVING

1 Een mijnerende *Silke* een beeld van Alfred Blondel, de kin rustend op de knie, verwelkomt de wandelaar op de **EMILE DUPLOYÉ SQUARE**. 't Is een uitnodiging om tot rust te komen, op het kruispunt van de Paul Deschanellaan en de Rogierlaan, en de statige gevels rond de square te bewonderen.

2 De bekroning van het appartementsgebouw op **NR 3** spelt met fierheid zijn naam: de Rose-Marie. De horizontaliteit, zo kenmerkend voor deze gebouwen uit het interbellum, onderlijnt hun monumentaliteit. Een mooi voorbeeld zien we op **NR 130**. Dit Art Deco-gebouw, dat de hoek beklemtoont, heeft een geel marmeren gelijkvloers en valt op door zijn in-en uitspringende delen en zijn geometriserend decor.

3 We lopen de prestigieuze **PAUL DESCHANELLAAN** verder af, die doorloopt tot de **ARMAND STEURSSQUARE**. Grote ronde verluchtingskokers herinneren er ons aan dat deze as werd aangelegd boven op de oude Luxemburgspoorlijn, naar hier verlegd in 1919. We lopen langs de gestorste zuilen van de Markiezin-residentie op **NR 160** en steken de spoorlijn over naar de **MONROSESTRAAT**. Architect Hubert Eggerickx bouwde hier in 1928, tussen de **NR 47 en 51**, verscheidene woningen in Art Decostijl. Het onregelmatig metselverband brengt leven in deze, door driehoekige loggietjes doorbroken, gevels. In 1930 bouwt architect Deboodt, op **N°33**, het atelier van de meester-glazeniers Colpaert, waar we het in wandeling 4 over hadden.

4 We keren terug op onze stappen. Het tweede deel van de **MONROSESTRAAT** biedt heel wat erfgoedelementen aan. Het smeedwerk van de ingangsdur van **NR 52** harmoniseert met de elegantie van het geheel. Maar de garagepoort is een wanclank die de samenhang van de constructie teniet doet. René Doom ontplooit een gebelartedecor in de koppelwoningen **NR 62-64**. Bovenaan houdt een uil de voorbijganger in het oog terwijl een steenuiltje ons verwelkomt in het huis ernaast (architecten P. Cambier en J. Des Touches). Hier komt een hele beestenwereld tot leven, van spinnenwebben en bijen. Een wel heel aparte versiering voor deze huizen die voornamelijk na de 1ste wereldoorlog werden gebouwd. Het **NR 68** laat de roos aan het woord in de kleine glasaampjes van de console die de bow-window ondersteunt. Richard Culliford, vader van Peyo, de tekenaar van de Smurfen, geeft aan hetzelfde architectenduo P. Cambier en J. Des Touches, de opdracht voor de bouw van het huis **NR 74**. De eigentijdse raamkozijnen met gekleurde glasramen veradren de Art Decostijl. Hebt u de over de gevel krioelende vogels opgemerkt?

5 We nemen terug de draad op van de **P. DESCHANELLAAN**. Het Schaerbeekse laatste deel ervan is een openbaring van schitterende appartementsgebouwen met onder meer de residenties *Koningin Astrid* op **NR 248** en *Steurs* op de **NR 254-256**. Deze hoogbouw maakt ons attent op de ontluikende interesse van de burgerij voor het wonen op appartement in de jaren dertig.

6 De saterkop boven de hoofdingang van het **NR 57** aan de overkant van de laan, trekt onze aandacht. Dit gebouw, in statige Beaux-Artsstijl, charmeert door zijn kleurenwicht tussen wit en rood, en door zijn, over de hele breedte, omlopend balkon.

7 Terwijl we terugkeren naar de **TROOSTSTRAAT**, proberen we ons voor te stellen dat de Maalbeek hier een vijver met rietkraag vormde. Zodoende heette de straat toen 't Rooststraat wat na verloop van tijd dus Trooststraat werd. In 1907 bouwde Gustaaf Strauven, leerling van Victor Horta, huis **NR 67**, ruim versierd met nerveuze sgraffito.

8 Paul Hamesse, een aanhanger van de geometrische Art nouveau-stijl, richt in 1903 op **NR 7** van de **ALBERT DE LATOURSTRAAT**, een ééngesinswoning op. De drievoudige lijn die zijn handtekening onderlijnt echoot over de elegante en sobere gevel. Drie jaar later bouwt Hamesse het **NR 100** in de **TROOSTSTRAAT**. Hopen we maar dat de aan gang zijnde restauratie het huis zijn erfgoedwaarde terugschent.

9 In het appartementsgebouw uit de jaren 30, ter hoogte van de scherpe hoek gevormd door de **FUSSSTRAAT** en de **CLAYSLAAN**, vindt architect Verwacht duidelijk zijn inspiratie in de pakketbootstijl. Is dit een specht dit tot

EN/AVENUE DESCHANEL AND AREA

1 With her chin resting on her knee, the thoughtful sculpture *Silke* by Alfred Blondel welcomes the walker to **SQUARE EMILE DUPLOYÉ**. An invitation to experience tranquillity at the crossroads between Avenue Paul Deschanel and Avenue Rogier, and to contemplate the façades majestically lining the public garden square.

2 The crown of the apartment building at **N°3** announces its name with pride: the *Rose-Marie*. The horizontality that characterises these interwar buildings gives them a monumental appearance. **N°130** is a good example of this. This Art Deco corner building uses yellow marble on the ground floor and is distinguished by the alternating salient and recessed parts and a geometric decoration.

3 Continue along the delightful **AVENUE PAUL DESCHANEL**, which stretches to Square Armand Steurs. Large circular vents remind us that this road was built along the old railway line from Luxembourg that was moved in 1919. After walking past the cable columns of *La Marquise residence* at **N°160**, cross the railway bridge to **RUE MONROSE**. In 1928, the architect Hubert Eggerickx built several Art Deco-style houses there, from **N°47 to 51**. The irregular arrangement of the bricks gives life to these façades with their two triangular frame structures. In 1930, the architect Deboodt built the studio that houses the Colpaert master glass workers at **N°33**. *The studio features in walk 4*.

4 We now retrace our steps to come to the second part of **RUE MONROSE**, which has several cultural features. At **N°52**, the ironwork on the front door contributes to the elegance of the structure, although with a damper for the garage door which breaks the coherency of the building. In 1913, René Doom set out a foliage decoration on the twin houses at **N°62 and 64**. From the top, a horned owl watches passers-by while another owl greets us at the neighbouring house (architects P. Cambier and J. Des Touches), where a veritable menagerie of cobwebs and bees is scattered about: a very unusual adornment for these houses, most of which were built after the First World War. It's the turn of the rose at **N°68**, shown in small stained glass windows or decorating the console supporting the bow window. Richard Culliford, father of Peyo, the Smurfs cartoonist, ordered the dwelling at **N°74** from the same pair of architects, Pierre Cambier and Jean Des Touches. Art Deco features there in the period frames adorned with colourful stained glass windows. Did you see the birds teeming over the façade?

5 We now come back to **AVENUE P. DESCHANEL**. In its last section in Schaerbeek, it reveals some superb apartment buildings, including *Résidence Reine Astrid* at **N°248** and *Résidence Steurs* at **N°254-256**. These buildings are a reminder of the bourgeoisie's burgeoning interest in apartment living in the 1930s.

6 A satyr's head adorns the front door to **N°257**, which we can see on the other side of the avenue. This Fine Art-style building has a majestic air with an enchanting chromatic balance, combining white and red, and an equally enchanting balcony across its full width.

7 When you turn back towards **RUE DE LA CONSOLATION**, it is difficult to imagine that a Maelbeek pool full of reeds was once there. The road was therefore called 't *Rooststraat*, which became *Trooststraat* over time. In 1907, the architect Gustave Strauven, a pupil of Victor Horta, built a house there at **N°67** featuring an extensive sgraffito decoration with dynamic lines.

8 Paul Hamesse, an enthusiast for the geometric Art Nouveau style, built a single family home at **7 RUE ALBERT DE LATOUR** in 1903. The three lines underlining his signature are echoed on the elegant, sober façade. Three years later, Hamesse built **100 RUE DE LA CONSOLATION**: the restoration that is currently in progress will hopefully restore it to its former glory.



1 Alfred Blondel Silke



1 Alfred Blondel Silke



2 Av. Paul Deschanellaan 3



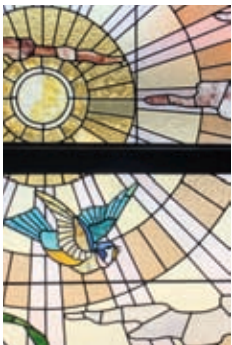
4 Rue Monrosestraat 66



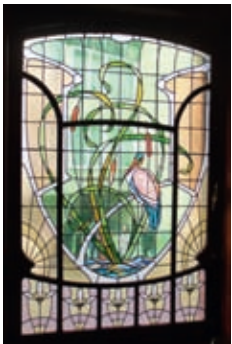
5 Av. Paul Deschanellaan 257



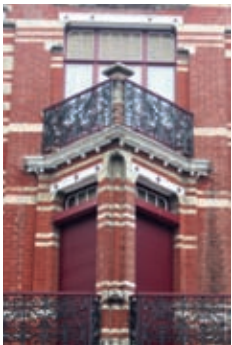
9 Rue Fussstraat 15



11 Rue van Hasseltstraat 32 - 34



11 Rue van Hasseltstraat 32-34



16 Av. Claysstraat 47-49

Est-ce un pic-vert qui anime l'ouvre-porte de la maison de maître néo-renaissante au **N° 15** de la rue Fuss ? Son pignon en escalier, sa tourelle et ses fenêtres étroites nous transportent dans un autre temps.

10 Les **N° 32 et 34** de la **RUE VAN HASSELT** constituent une perle architecturale schaarbeekoise construite par Gaspard Devalck. L'Art nouveau s'y affirme avec force dans toute sa richesse décorative : vitraux avec héron, lever de soleil et envol d'oiseaux, logette en bois surmontée d'un petit balcon et déclinaison de ferronneries rappelant la roue d'un paon !

En face, au **N° 39**, une inscription rappelle le passage en cette demeure du peintre surréaliste Marcel Marien, ami de René Magritte. En remontant la rue, nos pas nous conduisent dans l'artère commémorant Thomas Vinçotte, l'un de nos grands sculpteurs belges, auteur notamment du quadrigé couronnant l'arcade du Cinquantenaire. Après être passés devant le **N° 15** avec son amusante loggia, nous longeons la maison de repos avant de prendre à droite.

11 Le premier tronçon de la **RUE VERBIST** marque la limite de la commune de Schaarbeek. Cette artère, dont le nom rappelle un ancien bourgmestre tennodois, est située dans l'axe du campanile de l'église de Saint-Josse. La restauration récente du **N° 121** permet un nouveau regard sur l'équilibre qui émane de cette façade. Les motifs de profils féminins que l'on devine dans les sgraffites nous laissent penser que Paul Cauchie prit part à la décoration de cette maison éclectique de 1910. De retour dans la rue Thomas Vinçotte, jetons un œil au **N° 42**, avec son air de villa campagnarde. Datant de 1885, elle fut habitée jadis par le peintre Herman Richir, portraitiste de renom.

12 La **RUE ARTAN** rend hommage au baron Louis Artan de Saint Martin, considéré comme un de nos plus grands peintres de marines au 19^{ème} siècle. La promenade nous donne l'occasion de découvrir quelques beaux éléments de petit patrimoine : le sgraffito du **N° 146** ou les belles portes d'entrée ouvragées des **N° 142 à 138**. Surprenantes car nichées en intérieur d'îlot, d'anciennes écuries rénovées ont été converties en centre de marketing et restaurant au **N° 118B**. Au **N° 111**, vous reconnaitrez le graphisme de Paul Cauchie dans de petits profils féminins entourés de guirlandes de roses.

13 L'**AVENUE CLAYS** est le théâtre d'un intéressant alignement de maisons à pignons précédées de petits jardins. Parmi ces élévations éclectiques, on remarque particulièrement deux réalisations signées Gustave Strauven aux **N° 47 et 49**. Construites en 1902, ces jumelles sont originales dans la disposition des terrasses réparties de part et d'autre du petit bow-window triangulaire du 1^{er} étage, qui supporte à son tour une terrasse en triangle. Formes complexes, variétés de matériaux, briques peintes en rouge... on reconnaît le talent de l'architecte.

Leven komt in de deurklopper van het herenhuis in neorenaissancestijl op **NR 15** van de **FUSS-STRAAT**? De trapgevel, het torentje en de smalle vensters voeren ons terug naar een lang vervlogen tijd.

10 De **NR 32 en 34** van de **VAN HASSELTSTRAAT** zijn een Schaarbeekse architecturale parel van de hand van Gaspard Devalck. Heel de decoratieve kracht van de Art nouveau toont zich hier op zijn best: glasramen met reiger, zonsopgang en opstijgende vlucht vogel. Het houten loggatie is bovenaan afgewerkt met een balkonnetje en openwaaierend ijzersmeedwerk, als een pauwenstaart ! Daartegenover, op **NR 39**, herinnert een opschrift aan het verblijf van schilder Marcel Mariën, een vriend van René Magritte. Straatopwaarts bereiken we de verkeersas die naar Thomas Vinçotte verwijst, één van onze grote Belgische beeldhouwers, Hij is de auteur van ondermeer het Vierspan dat de triomfboog van het Jubelpark bekroont. Voorbij het **NR 15** met zijn grappige loggia, lopen we langs het rusthuis en slaan af naar rechts.

11 Het eerste stuk van de **VERBISTSTRAAT** vormt de grens van de gemeente Schaarbeek. Deze verkeersas, genoemd naar een tennoodse oud-burgemeester, ligt in het verlengde van de klokketoren van de kerk van Sint-Joost. De recente restauratie van het n° 121, geeft een vernieuwende kijk op het evenwicht dat de gevel uitstraalt. Het motief van de vrouwelijke profielen die we in de sgraffito ontwaren, doen ons vermoeden dat Paul Cauchie meewerkte aan de versiering van deze eclectische woning uit 1910. Terug in de **THOMAS VINÇOTTESTRAAT**, werpen we een blik op het **NR 42**, met zijn allure van villa-op-den-buiten. De woning dateert uit 1885. Niemand minder dan Herman Richir de befaamde portretschilder, heeft hier gewoond.

12 De **ARTANSTRAAT** brengt dan weer hulde aan baron Louis Artan de Saint Martin. Hij wordt terecht beschouwd als één van onze grootste marine-schilders uit de 19de eeuw. Deze wandeling laat ons toe hier enkele pareltjes uit het klein erfgoed te ontdekken: het sgraffito van n° 146 of de mooi bewerkte deuren van de **NR 142 tot 138**. Verassend verborgen binnen in het bouwperceel, zijn de vernieuwde oude paardenstallen, omgevormd tot een marketingcentrum en een restaurant, op **NR 118B**. Op **NR 111** herkent u het handschrift van Paul Cauchie in de kleine vrouwelijke profielen omkransd met rozenguirlandes.

13 De **CLAYSLAAN** vergast ons op een interessante rij huizen met puntgevels waarvóór tuintjes. Tussen de eclectische opstanden vallen de **NR 47 en 49**, twee realisaties van Gustave Strauven, meteen op. Gebouwd in 1902, zijn de koppelwoningen origineel door de verdeling van de terrassen langs beide zijden van de kleine driehoekige bow-window op de 1ste verdieping. Die schraagt op zijn beurt een driehoekig terras. Complexe vormen, wisselende materialen, roodgekleurde baksteen... het talent van de architect is makkelijk te herkennen.

10 At the sharp corner between **RUE FUSS AND AVENUE CLAYS**, the architect Verwacht took broad inspiration from the ocean liner style in this apartment building from the 1930s.

Is that a green woodpecker adorning the door handle of the neo-Renaissance manor house at **15 RUE FUSS**? Its stepped gable, turret and narrow windows transport us back to another time.

10 **32 and 34 RUE VAN HASSELT** are among Schaarbeek's architectural gems, built by Gaspard Devalck. Art Nouveau has a strong presence there with all its decorative richness: stained glass windows showing a heron, sunrise and flight of birds, a wooden support frame surmounted with a little balcony and an array of ironwork that calls to mind a peacock's tail. Opposite at **N° 39**, an inscription recalls that the surrealist painter Marcel Marien, a friend of René Magritte, spent time at the house. Going back up the road, our path takes us to the road named after **Thomas Vinçotte**, one of Belgium's great sculptors, who notably produced the quadriga that stands atop Arcade du Cinquantenaire. After passing **N° 15** with its amusing loggia, we walk past the convalescent home then turn right.

11 The first stretch of **RUE VERBIST** marks the boundary of the district of Schaarbeek. This road, named after a former mayor of Saint-Josse-ten-Noode, lies on the axis of the bell tower of the church of Saint-Josse. The recent restoration of number **121** provides a fresh look at the equilibrium emanating from the façade. The motifs of female profiles that can be seen among the sgraffito designs suggest that Paul Cauchie took part in the decoration of this eclectic house dating from 1910. Back on **RUE THOMAS VINÇOTTE**, take a look at **N° 42**, which has the air of a rustic villa. It dates from 1885, and the renowned portrait artist Herman Richir once lived there.

12 **RUE ARTAN** pays tribute to Baron Louis Artan de Saint Martin, considered one of Belgium's greatest seascape painters of the 19th century. The walk gives us the opportunity to discover some beautiful little treasures, such as the sgraffito at **N° 146** or the beautiful worked front doors at **N° 142 and 138**. Surprisingly nestled in a perimeter block courtyard, renovated old stables have been converted into a marketing centre and a restaurant, at **N° 118B**. At **N° 111**, you will recognise the graphic design of Paul Cauchie in the little female profiles surrounded by rose garlands.

13 **AVENUE CLAYS** is the scene of an unusual row of gabled houses above little gardens. Among these eclectic structures, two creations by Gustave Strauven at **N° 47 and 49** are particularly noteworthy. Built in 1902, these twin houses have an original arrangement of terraces laid out on either side of the little triangular bow window on the 1st floor, which in its turn supports a triangular terrace. Complex shapes, varieties of materials, red-painted bricks... the architect's talent is apparent.

11 rue Van Hasseltstaat 32-36

